

La construcció del paquebot de Canet «Ntra Sra. del Carma» i els seus dos primers viatges

Jordi Soler Moradell
Centre d'Estudis Canetencs

The construction of the paquebot (mailboat), 'Our Lady of Carma', in Canet de Mar and her first two voyages

L'autor transcriu i comenta el llibre de comptes que el patró del paquebot Salvador Buch presenta als parçoners (propietaris) del vaixell construït a Canet el 1787 i dels seus dos primers viatges a Filadèlfia (USA) i Sant Petersburg (Rússia). El document visualitza l'activitat dels nostres avantpassats mariners de Canet, la construcció naval i el funcionament econòmic del negoci dels nòlits marítims.

Paraules clau: nòlits marítims, Salvador Buch patró, Canet de Mar, construcció naval, segle XVIII

Els Buch

Pere Buch, nat a Calella, maridà amb Anna Maria Mestre i Bosch de Canet, on van establir-se, tingueren nou fills dels que únicament superaren la infantesa l'Anna Maria, en Pere i en Salvador. Pere Buch era patró i els seus dos fills es formaren aprenent l'ofici al seu costat.

El fill petit, Salvador Buch i Mestre, als 23 anys es va casar amb Maria Teresa Móra i Jover també de Canet, de 14 anys, a prop de complir els 15 i van tenir sis fills; encara que avui pugui semblar estranya aquesta joventut, no era pas en aquella època atès a la poca durada de l'existència, com tampoc ho era el fet de tenir molts fills degut també al baix índex de supervivència. Salvador Buch, quan va fer 40 anys, va decidir patronejar un nou vaixell i, com que devia tenir prou prestigi com a patró, va aconseguir 16 socis que aportessin la meitat del capital necessari per al seu projecte, ell aportaria l'altra meitat. Es decidí la construcció d'un vaixell de 4.000 quintars¹ d'arqueig i s'optà per un paquebot, que en aquell anys estava en alça, inspirat en els vaixells de correu anglesos². La construcció del vaixell van confiar-la al mestre d'aixa Bernat Misser, també de Canet i el 30 de març de 1787 es signà el protocol a l'escrivania de marina de Mataró,

The author transcribes and discusses the financial accounts book which the skipper of the paquebot, Salvador Buch, presented to the owners of the vessel. This vessel was constructed in Canet de Mar in 1787 and the article also reports on her first two voyages, one to Philadelphia (USA) and the other to St. Petersburg (Russia). The book illustrates the activities of the sailors of Canet de Mar, naval construction and the economics of the business of maritime freightage.

Key words: maritime freightage, Salvador Buch skipper, Canet de Mar, shipping construction, 18th century

davant del notari Bonaventura Català. Salvador Buch va adquirir una llibreta folrada en pergami per dur la comptabilitat que hauria de presentar als parçoners, o sigui, als seus socis. I va posar en portada l'enunciat de:

«Llibre del Paquebot nomenat Ntra. Sra. Del Carma: Patró Salvador Buch de Canet. 1787.»

Presentem la transcripció del document original, conservat actualment a l'Arxiu Històric de la Ciutat de Barcelona. Al registre de marina, «Ntra. Sra. Del Carme», figura amb arqueig de 4.000 quintars i el seu nom complet era ben bé barroc: «Verge del Carme, de la Mercè i les Ànimes del Purgatori»³.

El document recull les dades econòmiques de la construcció del vaixell el 1787 i el repartiment del cost entre els propietaris, en aquell temps dits «parçoners». També inclou els comptes d'explotació dels dos primers viatges, el primer de 1787-88 a Filadèlfia, Pennsilvània (USA) i el segon de 1789-90 a Sant Petersburg, (Rússia).

Els comptes recullen els ingressos pels nòlits⁴ i les despeses de la tripulació i el manteniment del vaixell durant cada viatge. O sigui, el que, en la terminologia marítima catalana se'n deia «la fusta» (el vaixell). El negoci resultant de la venda de les

mercaderies transportades es coneixia com «la mota» (la mercaderia) que no és reflectit en el document, atès que no afectava als parçoners de la nau.

En la transcripció del text conservem el redactat original, però per tal de facilitar-ne la lectura, quan cal, corregim o aclarim els termes dubtosos en lletra cursiva, i en notes a peu de pàgina afegim comentaris i identifiquem algunes persones i llocs que apareixen al text.

Construcció del vaixell

En els comptes de les pàgines 2 i 3 de l'original, figuren els pagaments realitzats als artesans i proveïdors que intervenen en la construcció del vaixell i també els comptes dels dos primers viatges del vaixell.

Els imports pagats en monedes diverses, són valorats en la moneda catalana de compte. Lliures, sous i diners⁵,

Analitzant el cost final del vaixell, 13.600 £, trobem que el treball del mestre d'aixa i els seus homes (mà d'obra en la terminologia actual) i la fusta per la construcció del buc, representa un 35% del cost final. El 22% correspon a l'arboradura (pals i vergues), l'eixàrcia fixa, bossells, bigotes, escotes, amarres i caps de fondejar. El 18% a la ferramenta (claus, cargols, passadors, cèrcols, abraçadores, panys, frontisses i les àncores) subministrada per ferrers, clavetaires i serrallers. L'11% als tres jocs de veles que duia cada vaixell. El 9% pel treball dels calafats, l'estopa, el quitrà i la pega per estanyar el buc i pintar-lo. El 3% són jornals addicionals de mariners i comparets llogats per les feines de muntar l'eixàrcia fixa i pel dia de la varada del vaixell, treballs que requerien moltes mans. Un 1% van costar els canons i armes de defensa i un 0,4% els lloguers de l'espai de drassana, la càbria per arborar els pals i les anquiles per a la varada.

El paquebot es construeix a l'hort de la casa Milans, en aquella època habitada pel doctor en medicina Francesc Milans i Macià. La casa fou erigida a mitjans del segle XVI al camí de mar (avui carretera) que tenia l'hort davant la casa, al cantó de mar del camí i entre la riera i l'actual estació del ferrocarril. Durant quatre segles s'utilitzà, com en aquest cas, com a drassana per la construcció i varada de vaixells.

Es pot comprovar l'habitual reutilització de peces usades però en bon estat, procedents de vaixells desballestats, això permetia reduir notablement els costos i no afectava la bona qualitat final del vaixell; aquestes peces, en el lèxic del patró Buch, són «abiluadas» possible deformació de rehabilitades, com ho eren per exemple, el joc de veles velles, els ferros de fondejar, els caps vells, els pals i vergues i els canons i les armes de defensa.

Josep Forts i Gofau, mestre de cases (paleta) de Canet, és l'encarregat de construir i enrajolar els fogons de la cuina del vaixell i protegir el terra enrajolant-lo. El combustible serà la llenya i feixos de gatoses seques per encendre el foc per menjar calent aquells dies en què l'estat de la mar els

permeti cuinar.

Aportacions dels «parçoners»

En la pàgina 4 de l'original s'hi relacionen els parçoners que participen aportant, segons el costum, setzens de capital: 1/16 (o mitjos setzens: 1/32 o quarts de setzens: 1/64). El patró Salvador Buch aporta més de la meitat del capital 8/16+1/32, els altres setze parçoners, entre ells Pere Buch, germà gran de Salvador, quantitats menors.

Costos i beneficis del Viatge de Canet d'anada a Filadèlfia i retorn a Barcelona.

El primer viatge del paquebot, serà a Filadèlfia, a l'estat de Pennsilvània, quant tot just feia 3 anys que, acabada la guerra d'independència americana, es signà el tractat de pau entre Anglaterra i les seves antigues colònies, que formaren el nucli inicial dels Estats Units d'Amèrica.

El comerciant Mariano Molas, que suposem era de la vila d'Arenys, volia col·locar 302 botes de vi en el mercat nord-americà; hem de suposar que hi tenia contactes comercials o referències de bones expectatives de mercat, va negociar amb Salvador Buch els nòlits fins a Filadèlfia per 5.285 £ i li donà les instruccions per la negociació i entrega de la mercaderia, feina habitual dels patrons. El vi seria de la comarca de Vilanova⁶ doncs, segons veiem al document, les botes s'embarcaren en aquesta vila. A falta de port es transportaven les botes amb raids fins al vaixell, ancorat prop la platja i homes experimentats les estibaven a les bodegues. (*pàgina 7, nota del 15 de juliol*).

Les despeses generades durant el viatge són anotades per separat en:

«Gastos de la Barca» (*veure pàgina 5*): inclou el manteniment, reparacions, vigilància del vaixell a port, i la meitat del cost de la patronia del viatge.

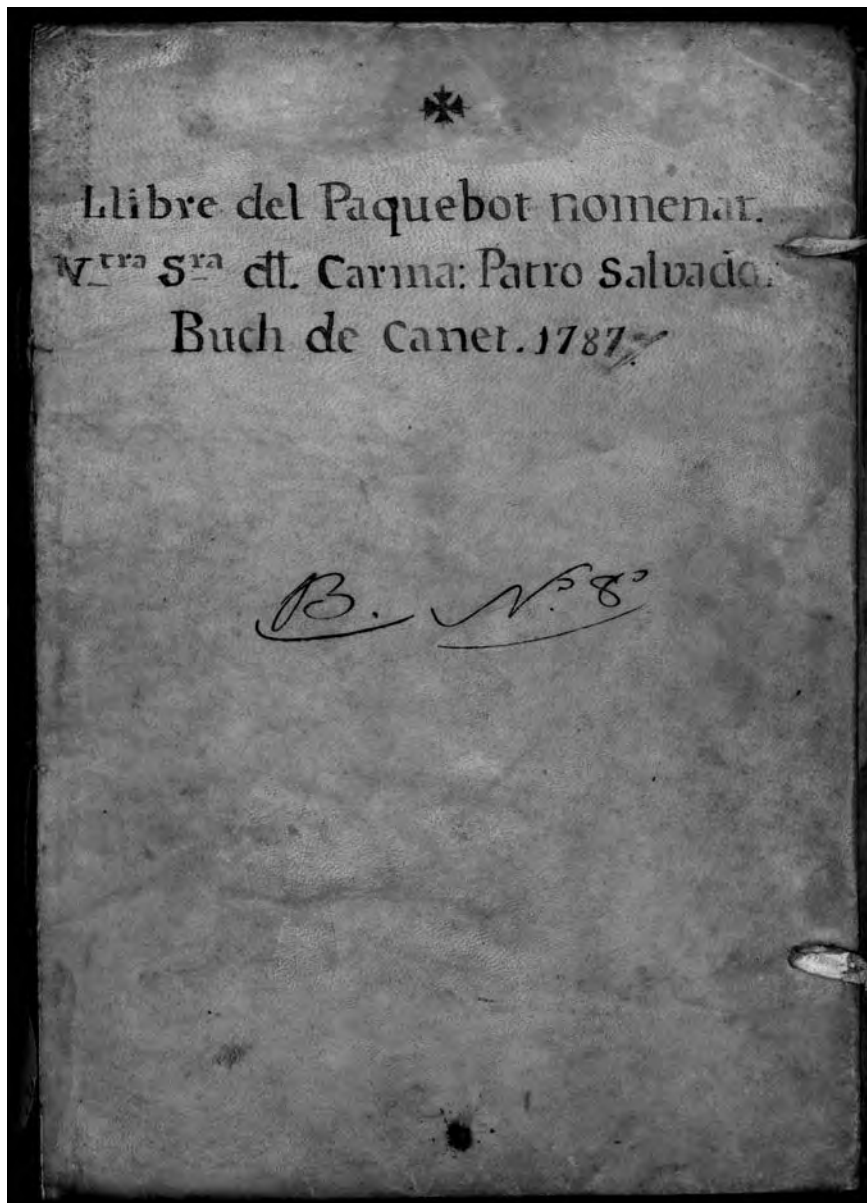
«Gastos del Comú» (*veure pàgines 7 i 8*): inclou l'alimentació de la tripulació, la llenya, el vi, les candeles, les despeses de port, duana, patent, i els sous del pilot i pràctics contractats, desplaçaments i allotjament del patró i la meitat del cost dels canvis de moneda. L'anotació «entregat al comprador» són diners lliurats a l'encarregat de comprar, que queden sense més detalls.

Algunes despeses són compartides per meitats entre Barca i Comú, com ara les compres de seu i la contribució a la confraria de Sant Elm de Canet.

Els ingressos dels nòlits del viatge són anotats a: «Compte de tots los nòlits» (*veure pàgina 6*).

A l'arribada a Barcelona i fetes les eventuales reparacions que requereix el vaixell, es tanquen els comptes de la Barca i del Comú, és a dir, dels parçoners i de la tripulació. (*veure pàgina 9*).

Del total d'ingressos (nòlits) es descompten les despeses del comú («Gastos del comú») i el saldo es divideix per meitats entre la barca i la gent, però tal com figura al quadre «s'ha d'abonar el 10% del import del nòlits» a la barca. Un cop fet aquest abonament, de la suma es descompta el que s'ha gastat per la barca durant el viatge i el que resta és



Cobertes del llibre

el guany de la barca (la «fusta»). Aquest benefici es distribueix entre els parçoners, en funció de la participació en el capital de cadascun. Els parçoners signen la conformitat personalment o per un delegat. Han recuperat en aquest primer viatge 3.835 £, és a dir, el 28% de la inversió. (*veure pàgines 9 i 10*). Com que el document que analitzem va destinat als parçoners propietaris de «la fusta», cal aclarir que el saldo que s'ha dividit a parts iguals entre la barca i la gent, en el moment d'incrementar-lo per un import equivalent al 10% dels nòlits a favor de la barca, la part de «la gent» (la tripulació) queda reduïda en el mateix import, i en aquest cas resten: $3.667 - 1.157 = 2.517$ lliures per a «la gent». La distribució d'aquest import entre la tripulació no forma part del document, es realitzaria segons les categories de la tripulació.

Si ens fixem en el compte de tots els nòlits, (*pàgina 6*) les 302 botes figuren anotades tant en el viatge d'anada com en el de tornada de Filadèlfia, duplicant-se el valor dels nòlits, això vol dir que no s'han pogut vendre per raons que desconeixem: existia un comprador que s'ha desdit?, no s'ha trobat

comprador?, el vi s'ha tornat agre? Un mal negoci per en Mariano Moles, però no pel patró i els parçoners, que tenen càrrega per el viatge de tornada a la que s'hi afegeixen alguns barrils de farina i cera⁷ de poc volum comprats a Pennsilvània. La llarga estada al moll de Filadèlfia de quatre mesos, i el viatge de Salvador Buch a Nova York (*pàgina 8, 12 abril*) deu ser a causa de les gestions del patró per tractar de col·locar la mercaderia, seguint les instruccions del propietari, però sense èxit. El document no ens dóna cap pista per esbrinar el motiu del fracàs.

En la pàgina 8, es fa un càrrec per una bota de vi «*que varem perdre o anfonsa*» (*pàgina 8 dia 13 abril*). Si es carrega al compte és que s'haurà d'abonar al seu propietari, Mariano Moles, el valor de 50 duros més 10 del barril, equivalents a 112 lliures i 10 sous; d'aquí podem deduir que el valor del carregament de 302 botes, no venut, del Sr. Moles, era valorat en 33.975 £, una xifra molt elevada.

Singladures del paquebot entre Barcelona- Filadèlfia- Barcelona.

El títol de la pàgina set del document dona les dates del viatge de «*hida y buelta*» entre el 6 de març de 1787 i 28 juliol de 1788, però aquestes dates són a efectes comptables. Les dates reals figurarien en el «Diari de a bord», on s'anoten les incidències diàries de la navegació i que no hem localitzat. Intentem esbrinar-ho a través de les anotacions del document que analitzem, amb la dificultat que aquestes no són correlatives i les dates anotades no són del dia del fet, semblen datades quan s'han inscrit al llibre les notes o factures pendents d'anotar.

Pels tres pagaments (*pàgines 7 i 8*) fets al pilot, que cobra per mesos i dies, el viatge va durar 12 mesos i 8 dies, dels quals 4 mesos foren d'estança al port de Filadèlfia. Si de Màlaga es salpà el 5 d'agost del 1787 i l'arribada a Filadèlfia fou el 5 de novembre (inclosa la remuntada del riu Delaware fins a la ciutat), la singladura atlàntica va durar 3 mesos justos. La de retorn, fixant la sortida als 4 mesos d'estada a port el 5 març de 1788 i l'arribada a Cadis el 20 de maig, va ser de 2 mesos i mig. La navegació costera i les escales a la península, a l'anada i retorn, completen la durada del viatge.



Pàgines del llibre

Costos i beneficis del viatge de Barcelona a Sant Petersburg i retorn

En el viatge d'anada, la càrrega transportada són 283 botes de vi «per compte de un Ruso» i «botes de suro y una de mocadors del señor» (el mateix rus). Intuïm que, aquest personatge és un comerciant rus, contactat a Barcelona per Salvador Buch a través d'un corredor de comerç a qui paga 59 £ pel contracte (pàgina 12, 18 febrer) i que viatja a bord fins a Petersburg, ja que en el compte d'ingressos («Compte de tots els nòlits... pàgina 12) es comptabilitzen 47 lliures «Per la menja dels pasatjes» (passatgers). Al viatge de tornada, el carregament serà d'una partida de fusta que és venuda a Galícia a un català d'El Ferrol, Bentura Alsina i botes amb peix sec i congre. El total d'ingressos per nòlits són 9.550 £.

L'onze de març de 1789 surt de Barcelona, després de llastrar el vaixell amb sorra, ja que va buit de càrrega. Pocs dies després donen fons davant de Vinaròs on es lloguen homes per carregar i estibar les botes de vi i descarregar el llast de sorra, ara innecessari. S'aprofita per embarcar provisions i vi pel consum de la tripulació, es fan escales a La Torre de St. Pere, prop del Mar Menor de Múrcia i el 12 d'abril a St. Roc, a la badia de Gibraltar, abans d'abordar l' Atlàntic.

La navegació al Mar Bàltic ha estat difícil, pateixen un temporal que els ha trencat el masteler del pal de mitjana. Velas, caps i eixàrcia caurien a l'aigua fent perillar el vaixell. Va ser necessari tallar tots els caps per alliberar-lo, també el pal mascle de mitjana ha resultat danyat i s'haurà de reforçar amb un parell de cercols de ferro. Arribats amb dificultats, les

reparacions són fetes al port de Kronstadt, situat a l'illa de Kotlin, a unes 15 milles de Sant Petersburg, on es compren velas noves, un masteler nou, caps i bossells per refer l'eixàrcia perduda, el que suposa un cost de 666 £ (pàgina 11, 9 agost), cal afegir-hi 18 £. que, enmig de la tempesta, la tripulació prometé oferir a la Verge de la Misericòrdia si els salvava del perill: «per dos cantars se prometeren a la Misericòrdia». (pàgina 14, 11 gener).

El patró, Salvador Buch, negocia a Sant Petersburg un carregament de fusta i barrils de peix sec pel viatge de retorn, segurament rep l'ajuda del comerciant rus per les negociacions. A final d'agost, una vegada fetes les reparacions i carregades les mercaderies, salpen pel retorn; a l'octubre són a la badia d'El Ferrol, en el port de La Graña, on la fusta transportada es ven a Ventura Alsina. Fan escales a Alacant, Tarragona, Vilanova i finalment Barcelona el 6 de gener. El viatge ha durat 9 mesos, els nòlits sumen 9.550 £. Fet el repartiment entre barca i gent, com en el viatge a Filadèlfia, resulta a repartir pels parçoners 2.077 £., una quantitat inferior pel menor volum de nòlits i major despesa de la barca per les avaries suportades. Han recuperat fins aquest moment el 44% de la inversió.

Miscel·lània:

Si el lector repassa les anotacions de les pàgines 7, 8, 13 i 14, es pot fer una idea de la vida i el règim alimentari de la tripulació a alta mar, ja sense productes frescos. La importància del vi consumit a bord, el pa fresc pels primers dies i després el pa recuit per conservar-lo millor, l'oli, el bacallà salat i el «peixopalo», peix sec a l'estil nòrdic sense salar, aquí dit «tofacish» per lutefisk. La llenya com a combustible únic per la cuina, les candeles per tenir llum a la nit. Les despeses de patent, duana, ancoratge, capità de port i lloguer del moll pagat al funcionari americà, el nom del qual, segons el patró, és «Musu Gusiach». Les diverses monedes: rals, maravedisos, dòlars, xalins, pesos, duros, pessetes, rubles, etc., són convertits a la moneda de compte catalana: lliures, sous i diners.

[1] Equivalent a unes 200 tones.

[2] És semblant al bergantí però de formes menys fines i amb variants en la tipologia de les velas. Actualment aquest nom és aplicat als transatlàntics.

[3] ACA, APM, M-9 Bonaventura Català, 30 de març de 1787.

[4] Nòlits: quantitat que cobra el propietari/s del vaixell per transportar la mercaderia

[5] 1 lliura són 20 sous, un sou 12 diners. No era una moneda de curs real, sinó fictícia a efectes de compte. Cada import en qualsevol moneda era traduït a lliures, sous i diners, en funció de la valoració del moment de cada moneda real.

[6] Vilanova de Cubelles, avui Vilanova i La Geltrú. No disposà de port fins a la primera meitat del segle passat.

[7] «meus i de la gent» anota el patró, és negoci particular de la tripulació, que paga els nòlits corresponents, i que a l'arribada poden fer negoci si aconseguen un bon preu de venda.

Pàgina 2:

J. M. J. Canet Maitg a 17 de 1787. Compta del cost del Paquebot anomenat Nostra Señora del Carme que patroneja lo Patró Salvador Buch , *que se ha fabricat a Canet, es a saver son valor.*

<i>data</i>		lliures	sous	diners
1787				
17 maig	A mestra Barnat Misser ¹ per lo treball de mans y fusta. <i>amb recibo n° 1</i>	4.541	00	00
4 maig	A mestra Ysidro Fugasot, de Sant Pol per son treball de calafatar la barca. <i>amb recibo n°2</i>	414	00	00
11 abril	A mestra Francesch Llauger ² ferrer per tota la clavaso <i>que ha feta, amb recibo n° 3</i>	1.249	10	00
19 abril	A mestra fuster Jaume Misser ³ per son treball de mans y fusta de fuster y bossells ⁴ , <i>amb recibo n° 4</i>	339	08	05
1 abril	A mestra Francisco Miquel ⁵ , corder, <i>que consta, amb recibo n° 5</i>	405	19	03
4 abril	A mestra Ramón Brusi ⁶ , clavataire, per la feina feta, <i>amb recibo n° 6</i>	414	06	06
28 març	A mestra Miquel Fors, manyà, <i>amb recibo n° 7</i>	43	09	00
11 març	A mestra Bentura Barrera de Areñs per dos bombes, <i>amb recibo n° 8</i>	52	00	00
dit dia	A mestra Joseph Martí per pintar y esquitranar, <i>amb recibo n° 9</i>	62	00	00
20 febrer	A mestra Nicolau Pica per alquitrà y pega, <i>amb recibo n° 10</i>	14	06	08
20 dit	A mestra Jaume Cordoba, caurer (<i>courer</i>), per los gots de les famellas del tímó, <i>amb recibo n° 11</i>	8	00	00
12 abril	A mestra Josep Serra pel lloguer de les angilas ⁷ , <i>amb recibo n° 12</i>	15	00	00
16 febrer	A Miquel Cabreta de Calella, per estopa blanca, <i>amb recibo n° 13</i>	23	14	00
19 març	Al Sr. Doctor Milans ⁸ , per lo lloguer del hort, <i>amb recibo n° 14.</i>	40	00	00
20 maig	A mestra Pau Calvell, corder de Barcelona, <i>amb recibo n° 15.</i>	944	16	00
21 maig	A mestra Joan Julià de Barcelona per la arboradura ⁹ , <i>amb recibo n° 16.</i>	496	07	11
2 dit	Al patró Joseph Bosch de Canet ¹⁰ , per claus y caps, <i>amb recibo n° 17</i>	66	00	00
29 març	A mestra Felix Puitg per les beles nobas (<i>veles noves</i>), <i>amb recibo n° 18</i>	1320	17	03
26 maig	A mestre Jaume Lladó, ferrer, per 2 ancores y los junxos ¹¹ de las vergas, <i>amb recibo n° 19</i>	399	04	00
dit dia	Per dos banderes a Carlos Faliu, <i>amb recibo n° 20</i>	32	09	09
dit dia	Per 9 @ filarsas ¹² a 19 pessetes qq, <i>amb recibo n° 21</i>	15	07	06
22 maig	A mestra Antón Catà de Barcelona per pega, alquitrà, estopa y demés, consta de comp ⁹ y <i>recibo n° 22</i>	387	10	00
dit dia	A dit mestra, per el plom dels escubenchs ¹³ <i>amb recibo n° 23</i>	25	00	00
21 de dit	A Joseph Fexas, estanyer, <i>amb recibo n° 24</i>	3	06	00
	suma	11.313	12	03

[1] Bernat Misser i Milans de Canet mestre d'aixa, fill de Bernat Misser i Parera, fuster i de Rita Milans i Veya

[2] Francesc Llauger i Misser de Canet, ferrer, fill de Salvador Llauger, també ferrer, i d'Antònia Misser

[3] Jaume Misser i Milans de Canet, fuster, germà de Bernat

[4] Bossell: aparell de politges per treballar els caps.

[5] Francesc Miquel i Giol de Canet, corder, fill de Pere Miquel, hortolà de Cervera i de Magdalena Giol

[6] Ramon Brusi, clavataire de Ripoll instal·lat a Canet on morí el 1791 a 42 anys

[7] Anguiles: Estructura sobre la que es construeix el buc del vaixell i que reposa fixada sobre dos taulons llargs, (pròpiament les anguiles), que al moment de la varada lliscaran, ben enscuades, sobre la rampa o via de fusta, dita "escala" fins la mar.

[8] Dr. en medecina Francesc Milans i Macià de Canet, Ciutadà Honorat de Barcelona. La casa dels Milans erigida a finals del segle XVI al camí ral, tenia l'hort al cantó de mar, entre la riera i l'actual estació de ferrocarril i freqüentment s'utilitzava, com en aquest cas, com drassana per la construcció i varada de vaixells.

[9] Arboradura: conjunt de pals, vergues i mastelers d'un vaixell.

[10] Possiblement es Josep Bosch i Catà de Canet, patró de barca, fill de Josep Bosch i Jovanet i de Rosa Catà i Ferrer.

[11] Abraçadores per unir o reforçar les vergues.

[12] Filàstiques: fils de que estan formats els cordons amb els que s'elaboren els caps.

[13] Escobenes: qualsevol dels forats per on surten els caps o cables per amarrar o fondejar el vaixell.

Pàgina 3:

		Suma pàgina anterior	11.313	12	03
17 març	Per les Belas Bellas abiluadas (<i>veles velles adaptades</i>) per Felix Puig, amb recibo n° 25	245		14	07
dit dia	Per lo ferro bell abiluau (<i>per l'ancora vella refeta</i>) per Francesch Llauger (<i>ferrer</i>), amb recibo n° 26.	159		12	06
dit dia	Per tots los caps bells y guneras abiluadas (<i>caps vells i caps gruixuts per l'ancora, refets</i>), per Francisco Miquel, corder. Amb rebut n° 27-	795		10	00
dit dia	Per los arbres y penons abiluats (<i>adaptats</i>) per mestra Bernat Misser, amb recibo n° 28	153		16	00
dit dia	Per los canons y demès Armas abiluades (<i>adaptades</i>) per mestra Ramon Brusi, amb recibo n° 29	135		04	05
22 abril	Per 568 jornals de mariners per apresar el Barco, amb recibo n° 30	252		11	00
	Per la esparteria (<i>que</i>) se ha presa a Juan Matas de Barcelona, amb recibo n° 31	32		10	00
	Per los nòlits de Barcelona a Canet de tot lo alquitrà, pega, ancoras, arboradura y tot lo xerriam, (<i>transportat</i>) amb distints llaguts	75		00	00
	Per un arbre de mitjana	19		00	00
	Per los homes llogats tot lo temps de fer la Barca, per fer negra, fer fosas y fer aball y estañar y demès jornals <i>que se han hagut</i> de menester	91		07	06
	Per 33 feixos de gatasas ¹⁴ per dar foch	6		17	06
	Per los ports de las anguülas de Areñs y las antenas per fer la cabi ¹⁵ per arborar-ho tot	6		10	00
	Per rejolas y enrejolar el fugó y engomar de baix a la bodega, a Joseph Fors ¹⁶				08
0000	Per 3 quintals i 1 @ d'estopa blanca ¹⁷ a 11 lliures quintal a Bentura Gispert de Pineda	35		15	00
	Per 33 pessas de vetas de espart per barberas ¹⁸ a 11 sous 3 diners cada una	18		11	03
	Per 8 @ de seu a 2 lliures, a Francisco Bandrell ¹⁹			40	08
00	Per los jornals de tots los homens llogats a la varada de march (<i>varada a mar</i>) y comparets	180		00	00
	Per pega y alquitrà, 3 pareís (<i>parells</i>) de rems per la llanxa y un per al bot y demès niñarias tot	30		16	08
		<i>Cost de construcció del pailebot. Suma total:</i>	13.600	16	08

[14] Gatosa: planta seca utilitzada a bordo per encendre foc als fogons de la cuina.

[15] Càbria: maquina composta d'un torn i tres antenes inclinades i convergents en la part superior on va penjada la polijta per on passa la corda del torn, que servirà per alçar els pals del vaixell.

[16] Josep Fors Gofau de Canet, mestre de cases, fill d'altre Josep i de Maria Gofau.

[17] Estopa blanca: l'estopa produïda amb cànem.

[18] Barbetes: caps de poca entitat utilitzats per folrar o unir algun element de poca consideració.

[19] Francesc Vendrell i Aranyó, adroguer de Canet, fill d'altre Francesc, també adroguer i de Maria Aranyó, casat amb Caterina Clausell i Vendrell, filla del doctor en medecina Francesc Clausell i de Antonia Vendrell.

Pàgina 4:

Repartiment per los Srs. interessats (*parçoners*) segons el compta a la contraplana: 13.600£ 16s 8d.

<i>Parçoner</i> ²⁰	<i>parts</i>	
<i>lliuressous</i> La Señora Baneta Fàbregas	1/16	850
de mon germà Pera Buch ²¹		1/16
850D. Juan Claveria de Reus	1/32	425
Sr. Juan Batista Montagut de Reus	1/32	425
Sr. Mariano Montaner de Tarragona	1/32	425
de la Sra. Maria Gràcia Roura ²² de Canet	1/32	425
del Sr. Esteba Gil, adroguer per compta del difunt Puitg de Reus	1/32	425
del Sr. Juan Julià de Barcelona	1/32	425
D. Felis Campllonch y Guarro de Mataró	1/32	425

Sr. Pau Calvell, corder de Barcelona	1/32	425	
Sr. Andreu Nadal de Barcelona	1/64	212	10
Sr. Francisco Suñer de Reus	1/64	212	10
Sr. Juan Pedret de Reus	1/64	212	10
Sr. Juan Vilanoba Esparter de Reus	1/64	212	10
Sr. Francisco Marsans, forner de Barcelona	1/64	212	10
Sr. Anton Catà major, calafat de Barcelona	1/64	212	10
lo patró Salvador Buch	8/16+1/32	7.225	00
	<i>total</i>	<i>16/16</i>	<i>13.600</i>

[20] Copropietari del vaixell.
 [21] Pere Buch i Mestre, germà gran de Salvador, també patró mariner, casat amb Maria Clara Xiqués Ferrer
 [22] Maria Gràcia Carreras i Catà, viuda del jove patró Josep Roura Roldós

Pàgina 5:

Compta de tots los gastos de la Barca que se me en feren en est primer viatge, que Deu faria a salvo, que barefer de hida y buelta de Piladelpia. (*que varem fer, d'anada i tornada, a Filadèlfia*). Es a saver:

data		lliures	sous	diners
1787				
8 juliol	per 8 rems per la llanxa, amb recibo nº 1	11	00	00
dit dia	a mestra Anton Martí per dos cureñas ²³ , amb recibo nº 2	10	00	00
1788				
11 gener	en Philadelphia, per 3 paños y dos botalons de las dos antenas de llanxa y mans (<i>el treball</i>) del mestre (<i>d'aixa</i>), amb recibo nº 3	49	13	09
dit dia	en dita, per 1 quintal + 2@ filastigas per filet, amb recibo nº 4	8	08	09
6 març	en dita, per pintar la barca, amb recibo nº 5	20	12	06
dit dia	en dita, per 6 bigotas ²⁴ , amb recibo nº 6	2	06	10
dit dia	en dita, per 4 barrils alquitrà y 3 paperines de negre de fum, amb recibo nº 7	16	17	06
dit dia	en dita, per 4 rodas de canons, amb recibo nº 8	5	12	06
dit dia	en dita, per pega, amb recibo nº 9	3	00	00
	Per 141 lliures de seu a 10 pesos per quintar, per la 1/2 toca:	14	13	09
dit dia	en dita, per estopa, pega, y un escandall de plom	16	00	00
1787				
12 abril	a Canet, per 2 1/2 @ de seu a 23 lliures per quintar, per la 1/2 toca:	7	08	00
dit dia	en dit, per 3 @ i 5 lliures de seu a 18 1/2 lliures el quintar, per la 1/2 toca:	7	02	10
6 juny	en Barcelona, per 1 quintar de seu, per la 1/2 toca:	12	00	00
1788				
6 març	en Philadelphia, per 141 lliures de seu a 4 sous i 2 diners la lliure, per la 1/2 toca:	14	13	09
3 juliol	en Cadis, per 3 @ seu, per la 1/2 toca:	6	01	00
4 juny	en dit, per un rest y demès esparteria, amb recibo nº 10	34	00	06
30 setembre	a mestra Anton Catà, calafat, per jornals y dar foc, com consta del comprovant nº 11	242	04	06
1789				
20 febrer	per la clavassó que se ha hagut de menester de mestra Jaume Lladó, consta de recibo nº 12	15	04	09
21 febrer	a mestra Juan Julià, mestra d'aixa, per mans y fusta, consta recibo nº 13	12	01	02
	per haber gastat la barca per lo home que la guarda del dia 28 juliol fins 28 jener 1789 y homes llogats per la carena y gasto menjar jo hi fet, tot junt:	182	09	00?
	per la 1/2 part de patronia del present viatge	150	00	00
	per la mitat de mig conta (<i>compte</i>) de Sant Telm	18	16	06
25 febrer	per el gasto de mestra Anton Catà, calafat, consta de recibo nº 14	17	19	08
dit dia	a mestra Anton Martí per compondre las belas (<i>veles</i>). Consta recibo nº 15	48	06	00
dit dia	per 3 1/2 quintars caps a mestra Pau Calvell	63	00	00
	<i>total</i>	<i>989</i>	<i>15</i>	<i>06</i>

[23] Curenya: estructura de fusta on descansa el canó d'artilleria.

[24] Bigota: especie de bossell sense politges, que te forats per on passen caps per tensar els obencs o les burdes.

Pàgina 6:

Compta de tots los nòlits que en lo present viatge *habem fet de hida y buelta de Philadelphia a Barcelona*, es a saver:

	lliures	sous	diners
302 botas de vi de Mariano Molas a 12 i 1/2 pesos <i>la bota (deduït 1 peso=1 Ll. 8s.)</i>	5.285	00	00
5 botas <i>que tenia a 12 1/2 pesos</i>	87	10	00
nòlits de Filadelfia a Barcelona: <i>(de tornada, els dos anteriors entenem son d'anada)</i>			
302 botas de vi de Mariano Molas a 12 i 1/2 pesos <i>la bota</i>	5.285	00	00
200 barrils farina, meus y de la gent	375	00	00
per les estaries segun aren a Philadelphia	506	5	00
per 19 barrils sera <i>(cera)</i>	35	12	06
Se ha fet de nòlits de hida y buelta <i>(anada i tornada)</i> :	11.574	07	06

Pàgina 7:

Compte de tot lo gasto de cumú *(comú)* que en lo present viatge que abem *(hem)* fet de hida y buelta de Filadelfia a Barcelona, principiat a 6 de mars 1787 y finit a 28 de juliol *(juliol)* 1788.

data		lliures	sous	diners
1787				
8 març	en Canet, per una carretada rabasas y escombras	2	03	01
19 març	en dit, per 19 cargas y 5 mallals <i>de vi a 2 duros la carga</i>	73	11	04
dit dia	en dit, per 8 cargas vi a 40 rals carga <i>(=2 duros la carga)</i>	32	00	00
dit dia	en dit, per omplir las botas a march <i>(a mar)</i>	0	18	09
20 març	en dit, per 29 pasadas de lleña a 12 rals pasada	34	16	00
29 març	en dit, per entregat al comprador	54	00	00
12 abril	en dit, per 3 @ 5 l. <i>de seu</i> , que per la 1/2 toca:	7	02	11
dit dia	en dit, per 2 @ 13 lliures 8 onzes <i>de seu a 23 i 1/2 lliures el quintar</i> , per la 1/2 toca: <i>(el meu càlcul surt 7£. 12s. 6d.)</i>	7	08	04
dit dia	en dit, per 64 1/2 lliures de candelas a 4 sous 9 diners <i>(surt 15£. 3s. 6d.)</i>	15	06	04
dit dia	en dit, per 2 1/2 quintars pa y 30 pans, tot	28	00	00
dit dia	en dit, per 6 1/2 botas a mestra Mariano y adobs de barrils, tot junt	63	03	04
17 abril	a Barcelona, entregat al comprador	134	15	00
	per les botes de aigua areñs	69	10	00
21 maig	per 18 quintars 2@ 18 ll. pa recuit a 22 1/2 passetas quintal y 8 quintars 2@ de l'altre a 19 pasetas tot junt	218	12	06
25 maig	entregat al comprador	27	00	00
1 juny	per 2 quintars bacallà a 13 £/q. y 1q. 2@ perxopalo a 12 £.5s. lo q. y embalar <i>(surt 44£. 7s. 6d. , la resta serà l'emalat)</i>	44	12	00
5 juny	per 1 quintar de seu que per la 1/2 toca:	9	10	00
7 juny	entregat al comprador	30	00	00
	per 3 quintars 1@ per las botas de aigua a 14£. quintar dich sercols	45	10	00
1 juliol	en Barcelona. Entregat al comprador	29	02	06
dit dia	per a patent, encoratge y capità del port	7	10	00
11 juliol	en Bilanoba <i>(Vilanova)</i> , entregat al comprador	6	00	00
15 juliol	en dit, per homes llogats tres dias per estiba	12	00	00
16 juliol	en dit, per encoratge patent, toneladas y entregat al comprador	44	00	00
5 agost	en Málaga, entregat al comprador	54	00	00
21 agost	en dit, per 15 @ oli y per la patent real, 718 rals 13 maravedis son:	67	06	03
22 agost	en dit, entregat al comprador	41	00	00
3 nov.	en Fi/adelfia, entregat al comprador	13	13	06
14 nov.	en dit, per 1 quintar tocafix y al comprador	22	05	00
14 nov.	en dit, per al pilot de pujar dalt del riu <i>(Delaware river)</i>	63	02	06
17 nov.	en dit, per lleña y al comprador	8	05	00
22 nov.	en dit, entregat al comprador	5	16	06

30 nov.	per 95 pans a un xali cada un, son 12 dollars i 5 xalins (<i>1 dòlar = 7,5 xalins</i>)	25	05	00
9 des.	entregat al comprador	90	15	00
21 març	en dit, entregat al comprador	18	15	00
28 març	en dit, per 107 pans a un xali son: (<i>un xali = 5 sous</i>)	26	15	00
dit dia	pagat a Musu Gusiach per los drets a pagar a la duana y sanitat	53	10	00
dit dia	entregat a dit Gusiach per lo panader; per candelas y el carniser tot:	105	13	00
dit dia	entregat a dit Gusiach per 4 mesos de lloguer del moll a 4 xalins dia	120	00	00
	per 3 mesos de havanses (<i>avançaments</i>) Que doni (<i>vaig donar</i>) al pilot a Malaga a 40 ps. cada mes y 12 dias de Barcelona a Malaga a 20 ps., que tot junt son: ($3 \times 40 + 0,4 \times 20 = 128 \text{ps.}$, a 1,5£ /ps. = 179,2£)	180	00	00
	per 2 botas de vi del Obra a 40 dòlars bota	150	00	00
	per 2 botas de vi d'en Catà a dit preu	150	00	00
	per 1 1/2 botas de vi a dit preu	112	10	00
	per 1/2 canvi de 2.000 lliures a buc y nòlits a 24 p% de anada amb binguda	240	00	00
		2.545	16	00

Pàgina 8:

data	Sige (<i>Segueix</i>) el gasto de Filadelfia a Barcelona: Suma la atras plana:	2.545	16	00
30 març	en dit (<i>Filadelfia</i>), entregat al comprador:	101	03	05
7 abril	en dit, per 30 lliures de candelas a 11 pens lliura (<i>1 penic = 4,97 diners</i>)	6	17	06
12 abril	en dit, per 170 quintars i 67 lliures de pa a 24 xalins/quintar y pa fresc	11	17	06
dit dia	en dit, per 6 quintars y 1/2 bacallà a 16 xalins/quintar (<i>1 xali = 5 sous</i>)	26	00	00
dit dia	en dit, per los gastos de los papers de anar anobaiorch (<i>anar a Nova York</i>)	3	15	00
13 abril	en dit, per 97 pans frescos	24	7	06
dit dia	per pagar el moll y a la Duana de despatxos y drets de las botes de vi de la provisió tot junt:	186	11	10
dit dia	per 141 lliures de seu a 4s. 2d. la lliura, per la mitat toca:	14	13	09
	per la bota de vi blanch que varem perdre o anfonàs, 50 duros y 10 de un barril, que son 60 duros: (<i>1 duro = 11liura, 17sous, 6 diners</i>)	112	10	00
	per gastos me porta Musu Gusiach, com consta de compta	202	10	00
20 abril	per el pilot de baixar-nos el riu a 2 dòlars Pen	50	12	06
20 maig	en Cadis, per 6 mesos entregat al pilot (<i>els 3 restants foren avançats</i>)	337	10	00
2 juny	en Cadis, per per <i>habilitació</i> y manifest	20	10	00
dit dia	en dit, per una bota de vi a Fernando Raxach	32	04	00
3 juliol	per 3@ seu a 11 ps. quintar, per la mitat toca:	6	04	01
dit dia	per una bota de vi a Fernando Raxach	42	11	03
11 juliol	entregat al comprador	11	05	00
dit dia	per patent. encoratge y contrasena	34	00	00
dit dia	per 1/2 bota de vi	22	10	00
20 juliol	en Binidorm (<i>Benidorm</i>), per vi y fer sorra (<i>serà sorra per llast</i>)	15	00	00
	per 8 duros que bastrage? el comprador en Cadis	15	00	00
27 juliol	(<i>en Barcelona</i>), al pilot de entrar-mos al moll de Barcelona	4	13	09
	per 1/2 cambi de 2.000 lliures a buch y nòlits a 24 %	240	00	00
28 juliol	en Barcelona, per en coratge (<i>ancoratge</i>) y manifest	7	00	00
	per 2 mesos y 6 dies al pilot a 20 ps. al mes, son: ($2,2 \text{ mesos} \times 20 = 44 \text{ps.}$ Un 1 peso resulta a 1,38636 lliures = 1£.7s.8d., en lloc de les 1,5 £. anteriors)	61	00	00
	per regalo a los guardas	3	15	99
	Se ha fet de gasto en tot lo biatje (<i>viatge</i>):	4.239	15	00

Pàgina 9

J.M.J.

<i>Compte d'exploració del viatge Canet-Filadèlfia-Barcelona</i>		lliures	sous	diners
Se ha fet de nòlits en tot lo viatge finit (<i>Canet-Filadèlfia-Barcelona, veure pàg 6</i>):		+ 11.574	07	06
Suma de la plana de la buelta (<i>pàg 7 i 8, suma despeses del comú del viatge</i>):		- 4.239	15	00
ha de haver per barca y gent <i>Saldo positiu:</i>		= 7.334	12	06
ha de haver per la barca (<i>la meitat del saldo anterior que correspon a la barca</i>):		3.667	06	03
se ha de ha bonar 10% a la barca (<i>també el 10% dels nòlits son per la barca</i>):		+ 1.157	08	09
<i>Suma per la barca:</i>		= 4.824	15	00
per haver gastat la barca de 28-7-1787 fins 25-2-1789 (<i>despeses de barca, pàg 5</i>):		- 989	15	00
ha de haver per los Srs. interesats per repartir (<i>quantitat a repartir als parçoners</i>):		= 3.835	00	00

<i>Parçoners</i>	<i>parts</i>	lliures	sous	diners
La Señora Baneta Fàbregas	1/16	239	13	9
de mon germà Pera Buch	1/16	239	13	9
D. Juan Claveria de Reus	1/32	119	16	10
Sr. Juan Batista Montagut de Reus	1/32	119	16	10
Sr. Mariano Montaner de Tarragona	1/32	119	16	10
de la Sra. María Gràcia Roura de Canet	1/32	119	16	10
del Sr. Esteba Gil, adroguer per compta del difunt Puitg de Reus	1/32	119	16	10
del Sr. Juan Julià de Barcelona	1/32	119	16	10
D. Felis Campllonch y Guarro de Mataró	1/32	119	16	10
Sr. Pau Calvell, corder de Barcelona	1/32	119	16	10
Sr. Andreu Nadal de Barcelona	1/64	59	18	05
Sr. Francisco Suñer de Reus	1/64	59	18	05
Sr. Juan Pedret de Reus	1/64	59	18	05
Sr. Juan Vilanoba Esparter de Reus	1/64	59	18	05
Sr. Francisco Marsans, forner de Barcelona	1/64	59	18	05
Sr. Anton Catà major, calafat de Barcelona	1/64	59	18	05
lo patró Salvador Buch	8/16+1/32	2.037	06	10
<i>total</i>	<i>16/16</i>	<i>3.835</i>	<i>00</i>	<i>00</i>

Stigen: Rebut Joan B. Montagut Lacoste / per la Sra. Baneta Fabregas, Dr. Joseph Valls, prevere/ per mon pare y Sn. Juan Julià menor/ Andreu Nadal/ Francisco Marsans/ Pau Calbell/ per mon para Anton Catàmenor/ per ausencia del mon marit Felix Campllonch i Guarro, Maria Josepha Campllonch i Cantallops/



Pàgina 10

/per Maria Gràcia Roura y Carreras, Felix Puig i Clausell/ per Maria Clara Buch viuda (*Maria Clara Xiqués Ferrer; viuda de Pere Buch, germà de Salvador*), Miquel Xiqués.

pàgina 11: Compta de tots los gastos de barca que se me ofereixerà en est present viatge, que Deu fasia a salvo, que bas a fer (*que vaig fer*) a Petrisburgo (*a Sant Petersburg*), es a saver:

data		lliures	sous	diners
1789				
4 març	a Barcelona, a Francisco Martorell, esparter, consta en recibo n° 1	6	03	03
5 març	en dit, a mestra Anton Martí per compondre las velas amb recibo n° 2	53	12	09
dit dia	en dit, per 16 @ 15 lliures seu a 3£.15s. que per la 1/2 toca:	31	09	09
1 agost	en Coronistat (<i>Kronstadt, port principal de Sant Petersburg situat a l'illa Kottlin</i>), per seu, per la 1/2 toca:	10	00	00
9 agost	per una gomera y demás caps, consta de compra n° 3	376	19	04
dit dia	en <i>Kronstadt</i> , per una gabia y una mitjana nova y compondre una vella, n° 4	202	17	04
dit dia	en dit, per un mastelero de gavia, alquitrà, filarsas, compta n° 5	71	09	08
dit dia	en dit, per bosells, <i>guardacabos</i> , n° 6	5	02	00
dit dia	en dit, per el ferrer per dos cercols del arbre mestra, amb compta n° 7	9	12	08
4 des.	en El Ferrol, entregats als mariners per compondre les velas	21	00	00
24 des.	en Alacant per esparteria, <i>rebut</i> n° 8	69	13	00
1790				
13 març	a Barcelona?, a mestra Anton Catà calafat per la feina feta abordo <i>rebut</i> n° 9	27	11	02
15 març	per mans y fusta a mestra Juan Julià, amb <i>rebut</i> n° 10	6	19	00
dit dia	a mestra Anton Martí per compondre las belas (<i>velas</i>), amb <i>rebut</i> n° 11	37	09	06
dit dia	a mestra Jaume Lladó per clavasó, <i>rebut</i> n° 12	6	03	09
dit dia	per filet y una corradera	18	00	00
dit dia	per una palomera	9	00	00
	per haber gastat la barca al moll (<i>de Barcelona?</i>) per l'home que la guarda del 12 gener 1790 a lo 12 març dit any, y lo meu gusto del menjar lo dit temps	70	06	03
	per la 1/2 part de patronia del present viatge	91	03	04
	per la mitat de mitg <i>compte</i> de Sant Elm	11	07	11
	per 8 rems per la llanxa y un parell pel bot	12	00	00
	<i>Total despeses de la barca.</i>	848	02	08

Pàgina 12:

Compta de tots los nòlits de hida y vuelta de Petrisburgo a Barcelona, a saver:

	lliures	sous	diners
Per 283 botes per compte de un rus a 12 p ^s -bota = 3396 p ^s que son 4.228 rublos arreglant a 12 rals <i>de velló</i> , 2 maravedisos i 1/8 que son:	4.848	08	00
Per 4 botas de suro y una dels mocadors del señor	67	04	00
Per lo carrech de fusta basbendra (<i>vaig vendre?</i>) a Dn. Bentura Alsina en El Ferrol	2.531	05	00
Per 283 botas y 1/4 de perx a 5 p ^s bota	2.019	03	06
Per 32 1/2 quintars congre a 12 rals <i>de vello el quintar</i> (1 <i>quintar</i> = 42'5 Kg.)	36	08	00
Per la menja dels pasatjes (<i>passatgers?</i>)	47	12	00
<i>Total obtingut:</i>	9.550	00	06

Pàgina 13:

Compta de gasto qumu (*comit*) que habemfet hida y buelta de Petrisburgo principiati 28 jener 1789

data		lliures	sous	diners
28 gener	en Barcelona, entregat al comprador	186	13	10
18 febrer	en dit, per el 1% del corredor per la contrata	59	06	00
19 febrer	en dit, entregat al comprador	23	07	06
26 febrer	per 24 quintars, 2@, 18 lliures de pa a 9£ el quintar	222	00	00
dit dia	per 16 @ 15lliures de seu a 3 £ 15 sous la @. Per la 1/2 toca:	31	01	09
dit dia	per la xata ²⁵ y ormeig de dar a la banda	6	03	09
28 febrer	entregat al comprador	29	00	00
6 març	per 2 qq. bacallà y 2 qq. tocafish (<i>peixopalo, lutefish, peix sec</i>) y embalatge	51	06	08
9 març	per 8 qq. de pa a 9 £ el qq.	72	00	00
	en Canet, per 9 botas de 2 carregas y 16 barrils de carga a Mariano Codina, boter y per posar ditas botas en remull a mar(ch), tot junt:	69	00	00
	en dit, per 6 cargas vi a 45 rals carga	33	00	00
	en dit, per la provisió de lleña	38	00	00
10 març	en Barcelona, per la sorra (<i>per llast</i>) y la patent	3	00	00
dit dia	en dit, per el pilot de surtir al moll	4	17	06
	per los nòlits dels llaguts que mos han portat la provisió de Canet	21	00	00
20 març	en Binaros (<i>Vinarós</i>), entregat al comprador	8	00	00
26 març	en dit, per la patent, ancoratge y Capitá de Port	4	00	00
dit dia	en dit, per los homes llogats per carregar y al comprador.	20	00	00
29 març	en dit, per 9 botas vi, junt tots gastos de enbarch (<i>despeses d'embarcament</i>)	243	00	00
dit dia	en dit, per toneladas	15	00	00
5 abril	en la torra de Sant Pera, (<i>prop de Sant Pere del Pinatar. Mar Menor</i>), entregat al comprador	4	17	06
12 abril	en Sant Roch (<i>a la badia de Gibraltar</i>), per encoratge y al comprador	14	12	06
21 maig	en el Senor, per consul, aduana y demés gastos	63	15	00
16 juny	per anar a Petrisburgo y gasto de hostal: 20 rublos			
22 juniol	en Coronistat (<i>Kronstadt</i>), entregat al comprador: 25 rublos			
10 agost	al comprador per el carniser: 50 rublos			
dit dia	pagat al pilot a compta del seu salari: 217 rublos. Total 312 rublos, son:	352	08	00
	per el gasto tinch fet a Petrisburgo al hostal: 30 rublos			
	en Coronistat (<i>Kronstadt</i>) per pa fresch: 85 rublos			
	per pesolos, peixopalo y arros: 23,20 rublos			
	per seu, que per la 1/2 toca: 8,30 rublos			
	per un caixó de candelas: 20,80 rublos. Total 167,30 rublos, son:	191	05	00
	per cambi (<i>canvi</i>) a buch y nòlits de 1500 £ a 25% son:	375	00	00
	Costa tot lo carrech de fusta:	1.675	01	04
27 agost	a Petrisburg, entregat al comprador: 50 rublos			
dit dia	per tots los gastos del cònsol y carrech: 205,96 rublos			
30 agost	per los gastos del cònsol a Coronistat: 40,04 rublos			
dit dia	per laprara? (<i>amarre?</i>) al moll y la guarda, carniseria y panader: 71,10 rublos			
	Total 367,10 rublos, son:	420	16	04
	<i>Total</i>	4.236	16	04

[25] Xata; buc de vaixell sense arboradura i ben fondejat al port. Si un vaixell ha de reparar o calafatejar el seu buc, s'acosta a la xata i amb els caps i aparells (ormeig) aferrats a la xata i als pals del vaixell, al caçar els caps aquell es va inclinant fins deixar visible el casc fins la quilla, feta la reparació es procedeix igualment amb l'altra banda.

Pàgina 14:

data		lliures	sous	diners
	suma la atras plana (<i>pàgina anterior</i>):	4.236	16	04
1789				
14 set	al senor? per tots los gastos de barco y carrech?	81	00	00
dit dia	en dit (<i>Sant Petersburg</i>), entregat al comprador	1	17	06
10 oct.	en El Ferrol, entregat al comprador	2	07	06
1 nov.	en dit, entregat al comprador	270	10	00

22 nov.	en Aras (<i>Ares, prov. d'A Coruña</i>), entregat al comprador y encoratge	24	10	00
26 nov.	en dit, per 1/2 bota de bi (<i>vi</i>) y al comprador	43	00	00
27 nov.	en dit, per pa y al comprador	19	17	06
30 nov.	en La Graña, (<i>port del Ferrol</i>), entregat al comprador	12	00	00
3 des.	en dit, per encoratge y al comprador	12	15	00
21 des.	en Alacant, entregat al comprador	18	00	00
24 des.	en dit, per vi, pa, encoratge, patent y al comprador	50	00	00
31 des.	en Tarragona, per encoratge y patent	5	10	00
1790				
3 gener	en Bilanoba (<i>Vilanova</i>), encoratge y patent	5	00	00
3 gener	en Sitjas (<i>Sitges</i>), per 1/2 bota de vi i al comprador	20	00	00
6 gener	a Barcelona, entregat al pilot per 3 mesos 25 días a 40 p ⁸ al mes y 20 dies a 20 p ⁸ , que tot junt son 126 duros.	236	05	00
7 gener	en dit, per el pilot de entrar al moll y al comprador	14	00	00
11 gener	en dit, entregat al comprador	4	00	00
	per dos cantars <i>que se prometeren a la Misericordia</i>	18	00	00
11 gener	per encoratge y manifest	8	00	00
	Se ha fet de gasto (<i>del comú</i>) en tot lo biatge (<i>viatge</i>)	5083	08	10
<i>Compte d'explotació del viatge Canet-Sant Petersburg-Barcelona</i>		lliures	sous	diners
Se ha fet de nòlits en tot el biatge (<i>viatge</i>)		+ 9.550	00	06
Se hafet de gasto (<i>del comú</i>) en tot lo biatge (<i>viatge</i>)		- 5.083	08	10
ha de haver per per barca y gent <i>Saldo positiu:</i>		= 4.466	11	08
ha de haver per la barca (<i>la meitat del saldo anterior que correspon a la barca</i>):		2.233	05	10
se ha de habonar (<i>abonar</i>)10% a la barca(<i>tambè el 10% dels nòlits son per la barca</i>):		+ 692	12	02
<i>Suma per la barca:</i>		= 2.925	17	00
per haver gastat la barca de 4-3-1789 fins 12-3-1790 (<i>despeses de barca, pàg 11</i>):		- 848	02	00
ha de haver los Srs. Interessats, per repartir (<i>quantitat a repartir als parçoners</i>):		= 2.077	19	00

Pàgina 15

Repartiment dels Señors interessats

<i>Parçoners</i>	<i>parts</i>	lliures	sous	diners
La Señora Baneta Fàbregas	1/16	129	17	02
Clara Buch de mon germà Pera Buch	1/16	129	17	02
D. Juan Claveria de Reus	1/32+1/64	97	07	10
Sr. Juan Batista Montagut <i>de Reus</i>	1/32+1/64	97	07	10
de la Sra. Maria Gràcia Roura de Canet	1/32	64	18	07
del Sr. Estèba Gil, <i>adroguer, per compta del difunt Puitg de Reus</i>	1/32	64	18	07
D. Felis Campllonch y Guarro de Mataró	1/32	64	18	07
D. Bruno Vidal, de Barcelona	1/32	64	18	07
del Sr. Juan Julià de Barcelona	1/32	64	18	07
Sr. Andreu Nadal de Barcelona	1/64	32	9	3
Sr. Pau Calvell, corder de Barcelona	1/32	64	18	07
Sr. Francisco Suñer de Reus	1/64	32	9	3
Sr. Juan Pedret de Reus	1/64	32	9	3
Sr. Juan Bilanoba, <i>esparter</i> , de Reus	1/64	32	9	3
Sr. Francisco Marsans, <i>forner de Barcelona</i>	1/64	32	9	3
Sr. Anton Catà <i>major</i> , <i>calafat de Barcelona</i>	1/64	32	9	3
<i>lo patró</i> Salvador Buch	8/16	1.038	18	00
<i>total</i>	<i>16/16</i>	2.077	15	00

Signen: Per mon pare Anton Catà menor / Per Maria Gràcia Roura : Manniras? Felix Puig Clausell/ Pau Calbell / Juan Julià / Bruno Vidal / Per Beneto Fabregas: D. Jph Valls prevere / Per Clara Buch: Miquel Xiques y Ferrer / Per Dn. Joan B^a Montagut: D. Juan Claveria Jaume Ricart / per mon pare y Sr. Andreu Nadal firmo jo Domingo Nadal fill / Francisco Marsans menor / Felix Campllonch y Guarro,